



F.A.I.S. onlus

Federazione Associazioni Incontinenti e Stomizzati

Iscritta al Registro Nazionale delle Associazioni di Promozione Sociale
Membro dell'International Ostomy Association e della European Ostomy Association
Aderente a CittadinanzAttiva – Partnership istituzionale con Croce Rossa Italiana



TRAVEL CERTIFICATE/CERTIFICATO DI VIAGGIO

NAME/NOME: _____

ADDRESS/INDIRIZZO: _____

PASSPORT Nr.: _____

TRAVEL INSURANCE Nr.: _____

Signature/Firma: _____

Date/Data: _____

NAME OF DOCTOR/MEDICO: _____

ADDRESS/INDIRIZZO: _____

Dr. Signature/Firma Medico: _____

Date/Data: _____

This is provided to travelers in order to simplify communication with Transportation Security personnel and airline flight attendants, at those times when you wish or need to communicate in a non-verbal way, as is your legal right. This is not a "certificate" and it is not a "pass" to help you avoid screening.

Questo documento ha lo scopo di semplificare la comunicazione con le autorità. In certi casi è un tuo diritto non comunicare verbalmente la tua condizione. Questo documento deve essere accompagnato da certificazione medica e non esonera dall'obbligo di passare i controlli.

Sede Legale e Operativa: c/o Istituto Nazionale dei Tumori – Via Venezian,1 - 20133 Milano - Cod. Fisc. 97336780156

Tel. (+39) 02.91325512 – Fax (+39) 02.23902508 – N. Verde 800.09.05.06

Web: www.fais.info - Mail: fais@fais.info - Pec: faisonlus@pec.it





F.A.I.S. onlus

Federazione Associazioni Incontinenti e Stomizzati

Iscritta al Registro Nazionale delle Associazioni di Promozione Sociale
Membro dell'International Ostomy Association e della European Ostomy Association
Aderente a CittadinanzAttiva – Partnership istituzionale con Croce Rossa Italiana



 <p>To Whom It May Concern This is to certify that the person named on this certificate has had a surgical operation which makes it necessary for him/her to wear at all times, a bag attached to the abdomen to collect excretion from the bowel or bladder. If it is necessary to examine this bag, a qualified medical practitioner should be present, because any interference may cause leakage and great discomfort and embarrassment to the wearer. The bag may be supported by a belt; if so, this may have metal parts which register on a metal detector. The owner of this certificate may also be carrying an emergency supply pack consisting of spare bags, surgical dressings, etc., in addition to his/her main luggage. It is essential that these emergency supplies remain intact and are not mislaid.</p>	 <p>A Qui De Droit Ce document certifie que la personne dont le nom figure sur ce certificat a subi une opération chirurgicale qui l'oblige à porter à tout moment une poche attachée à son abdomen, pour recueillir les excréments de ses intestins ou de sa vessie. Si cette poche doit être examinée, il est impératif qu'un médecin qualifié soit présent. En effet toute intervention peut être la cause de fuites, et embarrasser physiquement et moralement le porteur. Il se peut que la poche soit attachée à une ceinture. Dans ce cas, les éventuelles parties métalliques peuvent être détecteur de métaux. Il se peut que le porteur de ce certificat ait emporté du matériel de secours, comme par exemple des poches de rechange, des compresses, etc., en plus de ses bagages, et il est vital que ce matériel de secours reste intact et ne soit pas égaré.</p>	 <p>An Alle, Die Es Angeht Es wird hiermit bestätigt, daß die in dieser Bescheinigung genannte Person eine Operation hatte, die es erforderlich macht, daß sie zur Einsammlung von Darm- oder Blasenabsccheidungen immer einen Beutel am Unterleib trägt. Wenn dieser Beutel untersucht werden muß, hat das in Gegenwart eines qualifizierten Arztes zu geschehen, weil ein Eingreifen zur Folge haben könnte, daß etwas ausläuft, was für den Träger bzw. die Trägerin großes körperliches Unbehagen verursacht und sehr peinlich ist. Der Beutel hängt manchmal an einem Gürtel, der Metallteile enthalten könnte, die eventuell durch einen Metalldetektor angezeigt werden. Es ist auch möglich, daß der (die) Inhaber (in) dieser Bescheinigung, außer seinem (ihrem) Hauptgepäck, eine Notversorgungspackung bei sich hat, die aus Ersatzbeuteln, Verbandmaterial u. dgl. besteht. Dieser Notvorrat muß unbedingt unversehrt bleiben und darf nicht verlegt werden.</p>
 <p>A chi di competenza Si attesa che il possessore del presente documento in seguito ad un intervento chirurgico porta una sacca adesa alla cute per raccogliere feci o urine. In caso di controllo della sacca, è necessaria la presenza di una persona qualificata o di un medico al fine di gestire l'eventuale evacuazione ed evitare situazioni imbarazzanti per la persona stessa. Talvolta la sacca è fissata ad una cintura che può contenere dei materiali metallici, che potrebbero essere rilevati dai dispositivi di controllo. La persona interessata porta nel bagaglio a mano sacche di scorta, protettivi peristomali, set per irrigazione. Il materiale deve rimanere integro e a disposizione della persona.</p>	 <p>A Quien Pueda Interesar Se certifica aquí que la persona cuyo nombre se menciona en este certificado ha sido objeto de una operación quirúrgica que hace indispensable para él/ella llevar siempre una bolsa sujeta al abdomen para retener la excreta del intestino la vejiga. Si es preciso examinar esta bolsa, deberá hacerse el examen en presencia de un médico calificado, porque cualquier intervención puede ocasionar escapes y bastante incomodidad y confusión al paciente. La bolsa puede colgar de un cinturón. De ser así, éste puede tener piezas metálicas que puedan observarse en un detector de metales. El detector del presente certificado puede llevar también una provisión de emergencia compuesta de bolsas de repuesto, vendajes, etc., además de su equipaje personal y es esencial que tales provisiones de emergencia permanezcan intactas y no se pierdan.</p>	 <p>العربية هذا هو التصديق بأن حامل هذه الشهادة كان له عملية جراحية مما يجعله من الضروري له أن لبس دائما حقيبة تعلق على البطن لجمع إفراز من الأمعاء لأية رقابة اللازمة للكيس الستوما، من الضروري ان الفحص يتم من قبل طبيب مؤهل لأن أي تدخل قد يسبب الأضرار والتسرب ومشقة عظيمة وحرص لمزيتها. حامل هذه الشهادة له ظروف صحية تتطلب توفير حمل دائم لعدة مواد طبية و لرعاية الستوما كأكياس الغيار، الضمادات الجراحية وغيرها لحالات الطوارئ بالإضافة إلى الأمتعة الرئيسية لها. يرجى أن يكون على علم بأن هذه الاصلاحات ضرورية للمريض، وينبغي أن لا تؤخذ تضرراً أو تفقد</p>

Sede Legale e Operativa: c/o Istituto Nazionale dei Tumori – Via Venezian,1 - 20133 Milano - Cod. Fisc. 97336780156

Tel. (+39) 02.91325512 – Fax (+39) 02.23902508 – N. Verde 800.09.05.06

Web: www.fais.info - Mail: fais@fais.info - Pec: faisonlus@pec.it

